

SCALA AGRI - FRUIT LADDER AGRI - ECHELLE FRUITIERE AGRI - ESCALERA AGRICOLA AGRI

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che **AGRI** è costruita in conformità e rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- Per gli utenti professionali è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- La scala deve essere montata correttamente; rispettare la completa apertura delle scale a libro.
- Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile. Assicurarsi che il terreno sia compatto, non cedevole.
- La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa.
- Accertarsi di avere agganciato il tirante del palo di sostegno ai gradini (Fig. 3-4) in modo corretto.
- Accertarsi che la scala sia aperta con una corretta inclinazione (tra i 65° e i 75°). La superficie piana dei pioli deve essere parallela al terreno.

UTILIZZO DELLA SCALA

- Non superare la portata massima della scala
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino. I piedi devono comunque essere posti ad almeno 1 mt sotto il vertice della scala.
- Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- Non usare la scala come ponte.
- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).

q) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

AGRI è garantita 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
 - impiego in condizioni non previste
 - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
- Inoltre:**
- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)
 - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
 - La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that **AGRI** is manufactured in compliance with the Italian Norm DLGS 81/08.

USER'S INSTRUCTION BEFORE USE

- Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medications, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe
- Ensure the ladder is suitable for the task
- Visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used
- Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage
- Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts
- Before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use
- For professional users regular periodic inspection is required
- Do not use a damaged ladder

POSITIONING THE LADDER

- Ladder shall be erected at the correct position, respect the complete opening of a standing ladder.
- Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use.
- Ladder shall be on an even, level and unmovable base
- Don't move the ladder when a person is on.
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment.
- Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps.
- Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.
- Make sure that the back tie rod is correctly hooked to the rungs (pictures 3,4)
- Make sure that the ladder is correctly opened. Right inclination: between 65° and 75°. Rungs should be parallel to the ground.

USING THE LADDER

- Do not exceed the maximum total load for the type of ladder
- Do not overreach, users should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task
- Do not use stepladder at elevated height or take additional safety precautions if you cannot
- Ladders should only be used for light work of short duration
- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work
- Do not use the ladder outside in adverse weather

conditions, such as strong wind

- Take precautions against children playing on the ladder
- Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area
- Face the ladder when ascending and descending
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending
- Do not use the ladder as a bridge
- Wear suitable footwear when climbing a ladder
- Avoid sideways loads on standing ladders such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk)
- Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle
- Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot
- Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather. The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

WARRANTY

AGRI has 5 year warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
 - use of the ladder in unmentioned conditions
 - bad or lacking maintenance of parts
- furthermore:**
- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
 - The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
 - The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut le montrer en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITE

FACAL déclare que **échelle fruitiere AGRI** est construit conformément à la Norme Italienne DLGS 81/08.

AVANT UTILISATION

- S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
- lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
- examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
- examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
- un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
- vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- ne pas utiliser d'échelle endommagée;
- éliminer toute saleté de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
- avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

POSITIONNEMENT ET DRESSAGE DE L'ECHELLE

- Contrôler l'ouverture étant complète pour une échelle double.
- les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés.
- l'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe.
- l'échelle ne doit jamais être repositionnée depuis une position en hauteur.
- en installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible.
- identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénudé.
- l'échelle doit reposer sur ses sabots et non sur les

échelons ou marches.

- l'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées) à moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape ou de s'assurer que les surfaces souillées sont suffisamment propre.
- Assurez-vous que le bras de sécurité soit fixé correctement aux échelons comme indiqué dans les dessins 3 et 4.
- Assurez-vous que l'échelle soit ouverte correctement. La correcte inclinaison est entre le 65° et le 75°. Les échelons doivent être parallèles au sol.

UTILISATION DE L'ECHELLE

- Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé;
- ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné; il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche;
- ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau
- ne pas descendre d'une échelle d'appui à hauteur élevée sans dispositif de sécurité complémentaire (arrimage ou utilisation d'un dispositif de stabilité approprié, par exemple);
- il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée;
- utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés sous tension électrique;
- ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple);
- prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle;
- sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
- monter à l'échelle ou en descendre en lui faisant face;
- tenir fermement l'échelle en grimpeant et en descendant;
- ne pas utiliser l'échelle comme un pont;
- porter des chaussures appropriées pour monter à l'échelle;
- éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans de la brique et du béton;
- ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
-
-
- il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler;
- éviter les travaux exerçant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
- se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant. Il convient de stocker les échelles conformément aux instructions du fabricant.

GARANTIE

Echelle AGRI est garanti pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
 - emploi dans des conditions non prévues
 - mauvais ou insuffisant entretien des composants
- En outre**
- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
 - la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
 - la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

CONFORMIDAD

El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control.

FACAL declara que la **escalera AGRI** es producida en conformidad a la Norma Italiana DLGS 81/08.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO ANTES DE LA UTILIZACIÓN

- Comprobar que la condición física es suficiente para utilizar una escalera. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro.
- al transportar la escalera sobre las barras de techo de un vehículo o en un camión, comprobar que está instalada de tal modo que se eviten todos los daños. c)

examinar la escalera después del suministro y antes de la primera utilización para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus elementos.

- examinar visualmente la escalera antes de cualquier utilización, para comprobar que no está deteriorada y que puede ser utilizada en total seguridad.
- para las utilizaciones profesionales se requiere un control periódico regular.
- comprobar que la escalera está adaptada al trabajo que ha de realizarse.
- no utilizar la escalera si está deteriorada.
- eliminar la suciedad de la escalera, la pintura húmeda, el lodo el aceite o la nieve.
- antes de utilizar una escalera en un marco profesional, es conveniente realizar una evaluación de los riesgos según

COLLOCACION Y LAVANTAMIENTO DE LA ESCALERA

- La escalera debe ser levantada en la posición apropiada, verificar abertura completa en el caso de una escalera doble.
- los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados.
- la escalera debe descansar sobre una superficie regular, plana y fija.
- la escalera no debe ser movida nunca desde una posición en altura.
- al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, colisión con peatones, vehículos o puertas. Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- identificar los riesgos eléctricos en la obra, por ejemplo, de las líneas aéreas o de los otros equipos eléctricos no protegidos.
- la escalera debe descansar sobre sus tacos y no sobre escalones o peldaños.
- la escalera no debe ser colocada sobre una superficie deslizante (por ejemplo, cristal, superficies lustradas o superficies manifestamente contaminadas) salvo si se han tomado medidas adicionales para evitar que derrape o si se ha comprobado que las superficies manchadas estan suficientemente limpias.
- Comprobar que la asta retro esta fijada a los peldaños (imagen 3 y 4).
- Comprobar que l'échelle esta abierta en modo correcto. La inclinación correcta de la escalera es entre 65° y 75°. Los peldaños deben ser paralelos al suelo.

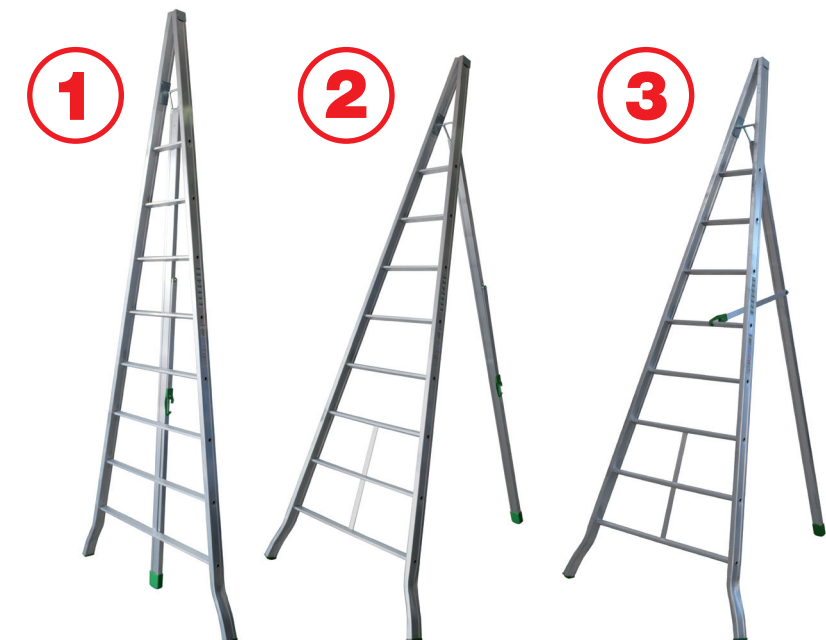
UTILIZACION DE LA ESCALERA

- No sobrepasar la carga total máxima para el tipo de escalera utilizado.
- no intentar alcanzar un punto demasiado alejado; es conveniente que el usuario tenga la cintura entre los dos montantes de la escalera y que los pies estén en el mismo escalón o peldaño mientras está realizando su tarea.
- no utilizar una escalera doble para acceder a otro nivel.
- es conveniente utilizar las escaleras sólo para pequeños trabajos de corta duración.
- utilizar las escaleras que no conducen la electricidad para los trabajos que hayan de ser realizados bajo tensión eléctrica.
- no utilizar la escalera en el exterior cuando las condiciones meteorológicas son desfavorables (viento fuerte, por ejemplo).
- tomar las precauciones necesarias para impedir que los niños jueguen en la escalera.
- poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- subir a la escalera o bajar de ella situándose frente a ella.
- sujetar con fuerza la escalera al subir o al bajar de ella.
- no utilizar la escalera como un puente.
- llevar calzado apropiado para subir a la escalera.
- evitar los esfuerzos laterales excesivos, como utilizar un taladro en el ladrillo o el hormigón.
- no quedarse demasiado tiempo sobre la escalera sin hacer descansos regulares (el cansancio supone un riesgo).
- el equipo que deba llevarse a utilizar la escalera debe ser ligero y de fácil manipulación.
- evitar los trabajos que ejerzan una carga lateral en las escaleras dobles, por ejemplo, para taladrar materiales duros (ladrillo, hormigón, etc.).
- sujetarse con una mano a la escalera mientras se realizan las tareas y si no es

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

La escalera AGRI esta garantida por 5 años contra defectos de fabricación. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de:

- Uso de piezas que no sean los originales
 - Uso en condiciones no previstas
 - Falta de correcto mantenimiento
- Tambien**
- La garantía no es valida si no es posible determinar la fecha de fabricación
 - La garantía no se aplica a las piezas sujetas a desgaste y a piezas modificados de otras personas.
 - La garantía se limita a las piezas reconocidas como defectuosas para el fabricante



150 kg
PORTATA MAX
MAXIMUM LOADING
CHARGE MAXI
CAPACIDAD MAXIMA

Dalla posizione chiusa, aprire la scala, portando il palo di sostegno nella posizione della figura 2. Agganciare il tirante del palo di sostegno come indicato nell'immagine 3-4. Accertarsi che la scala sia aperta con una corretta inclinazione (tra i 65° e i 75°). La superficie piana dei pioli deve essere parallela al terreno.

Open the ladder and fix the back tie rod as shown in the picture 2. Fix the hook of the back tie rod as shown in the pictures 3 and 4. Make sure that the ladder is correctly opened. Right inclination: between 65° and 75°. Rungs should be parallel to the ground.

Ouvrir l'échelle et fixer le bras de sécurité comme indiqué dans le dessin n. 2. Bloquer le crochet du bras de sécurité comme indiqué dans les dessins n. 3 et 4. La correcte inclinaison est entre le 65° et le 75°. Les échelons doivent être parallèles au sol.

Abrir la escalera y fijar l'asta retro como indicado en la imagen n. 2. Bloque el gancho del'asta retro como indicado en las imagenes n. 3 y 4. La inclinación correcta de la escalera es entre 65° y 75°. Los peldaños deben ser paralelos al suelo.